



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



CONVENIO DE DOBLE TITULACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA (ESPAÑA) Y LA UNIVERSIDAD PARIS-EST MARNE-LA-VALLÉE (FRANCIA)

ACCORD DE DOUBLE DIPLÔME ENTRE L'UNIVERSITÉ DE SEVILLE (ESPAGNE) ET L'UNIVERSITÉ PARIS-EST MARNE-LA-VALLEE (FRANCE)

Ref: 18CTR417

Entre

Entre

De una parte, D. GILLES ROUSSEL, Presidente de la Universidad Paris-Est Marne-la-Vallée domiciliada 5 boulevard Descartes – 77454 Marne-la-Vallée Cedex 2 (Francia) y denominada en lo sucesivo “UPEM”,

D'une part, D. GILLES ROUSSEL, Président de l'Université Paris-Est Marne-la-Vallée domicilié 5 boulevard Descartes - 77454 Marne-la-Vallée Cedex 2 (France) et ci-après dénommé "UPEM",

Y de otra parte, D. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO, Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla, nombrado en virtud de Decreto 4/2016 de 12 de enero de la Junta de Andalucía, y cuya representación legal ostenta, según dispone el artículo 20 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades, así como el art. 19 del Estatuto de la Universidad de Sevilla, aprobado por Decreto 324/2003, de 25 de noviembre, con domicilio social en calle San Fernando, 4, 41004-Sevilla (España) y denominada en lo sucesivo « US ».

Et d'autre part, D. MIGUEL ÁNGEL CASTRO ARROYO, Recteur de l'Université de Séville, nommé en vertu du Décret 4/2016 du 12 janvier du Conseil régional d'Andalousie, et dont la représentation légale est, conformément à l'article 20 de la Loi organique 6/2001, du 21 décembre, des universités, ainsi que l'art. 19 du Statut de l'Université de Séville, approuvé par le décret 324/2003, du 25 novembre, domiciliée à Calle San Fernando, 4, 41004-Séville (Espagne) et ci-après dénommée "US".

ARTÍCULO 1

ARTICLE 1

El objetivo de esta cooperación es ofrecer a los alumnos de la US y de la UPEM que participen en este programa de intercambio, la posibilidad de obtener, al mismo tiempo, un Título de Máster de la UPEM y otro de la US, a través de un reconocimiento mutuo de los planes de estudios y de una movilidad de estudios realizada en el seno de la universidad asociada.

L'objectif de cette coopération est d'offrir aux étudiants de l'US et de l'UPEM qui participent à ce programme d'échange, la possibilité d'obtenir un diplôme de Master de l'UPEM et un autre de l'US, à travers une reconnaissance mutuelle des programmes de formation et d'une mobilité d'études effectuée au sein de l'université partenaire.

Los programas que participan en esta colaboración son el Título Oficial de *Máster Universitario en Escritura Creativa* de la US y el título de *Master Arts, Lettres, Civilisations – Mondes hispanophones. Écritures, cultures, créations* de la UPEM, cuyas maquetas han sido aprobadas por los consejos universitarios habilitados ambas universidades y, dado el caso, por las instancias ministeriales correspondientes.

Les programmes de formation sur lesquels s'appuie cet accord sont le Diplôme Officiel de *Master Universitaire en Écriture Créative de l'US* et le diplôme de *Master Arts, Lettres, Civilisations – Mondes hispanophones. Écritures, cultures, créations de l'UPEM*, dont les maquettes sont approuvées par les conseils universitaires habilités des deux universités et, si nécessaire, par les instances ministérielles idoines.



ARTÍCULO 2

a) La US enviará a la UPEM estudiantes que, cumpliendo con los requisitos especificados en el anexo al presente convenio, estén matriculados en el **Máster Universitario de Escritura Creativa** de la US. Estos estudiantes cursarán las asignaturas del segundo semestre del segundo año del **Master Arts, Lettres, Civilisations – Mondes hispanophones. Écritures, cultures, créations** y elaborarán un Trabajo Fin de Máster (*mémoire*) con el fin de obtener un total de 30 ECTS. El Trabajo de Fin de Máster (*mémoire*) se elaborará en cotutela con un supervisor de la US y un supervisor de la UPEM; será defendido de forma presencial en una sede o por videoconferencia en las dos. Después de completar con éxito todos los requisitos exigidos por ambos programas, los estudiantes podrán obtener los Títulos de Máster de la US y de la UPEM.

b) La UPEM enviará a la US estudiantes que cumplan los requisitos especificados en el anexo al presente convenio. Deberán estar matriculados en el segundo año de **Master Arts, Lettres, Civilisations – Mondes hispanophones. Écritures, cultures, créations**. Estos estudiantes cursarán las asignaturas del segundo semestre del **Máster Universitario de Escritura Creativa** en la US y elaborarán el Trabajo Fin de Máster (*mémoire*) con el fin de obtener un total de 30 ECTS. El Trabajo de Fin de Máster (*mémoire*) se elaborará en cotutela con un supervisor de la US y un supervisor de la UPEM; será defendido de forma presencial en una sede o por videoconferencia en las dos. Después de completar con éxito todos los requisitos exigidos por cada programa, los estudiantes podrán obtener los títulos de Máster de la UPEM y de la US.

ARTÍCULO 3

Al término del intercambio, los responsables de los programas en cada una de las universidades determinarán de mutuo acuerdo el número de créditos ECTS validados. La universidad de acogida transmite a la universidad de origen un

ARTICLE 2

a) L'US enverra à l'UPEM des étudiants qui, dans le respect des conditions indiquées dans l'annexe du présent accord, sont inscrits dans le programme de Master Universitaire d'Écriture Créative de l'US. Ces étudiants suivront les cours du deuxième semestre de la deuxième année de **Master Arts, Lettres, Civilisations – Mondes hispanophones. Écritures, cultures, créations** et rédigeront un travail de fin de master (*mémoire*) en vue de l'obtention d'un total de 30 ECTS. Le travail de fin de Master (*mémoire*) sera réalisé en co-tutelle avec un directeur de l'US et un directeur de l'UPEM ; il sera soutenu sur un site ou par visio-conférence sur deux sites. Après avoir satisfait toutes les exigences requises pour chaque programme, les étudiants pourront obtenir les Diplômes de Master de l'UPEM et de l'US.

b) L'UPEM enverra à l'US des étudiants qui répondent aux exigences indiquées dans l'annexe du présent accord. Ils devront être inscrits en deuxième année de **Master Arts, Lettres, Civilisations – Mondes hispanophones. Écritures, cultures, créations**. Ces étudiants effectueront une mobilité à l'US durant laquelle ils suivront soit les cours du premier semestre, soit les cours de second semestre, soit les deux semestres du programme de **Master Universitaire d'Écriture Créative** et rédigeront un travail de fin de Master (*mémoire*) en vue de l'obtention d'un total de 30 ECTS. Le travail de fin de Master (*mémoire*) sera réalisé en cotutelle avec un directeur de l'US et un directeur de l'UPEM ; il sera soutenu sur un site ou par visio-conférence sur deux sites. Après avoir satisfait toutes les exigences requises pour chaque programme, les étudiants pourront obtenir les Diplômes de Master de l'UPEM et de l'US.

ARTICLE 3

À l'issue du séjour de l'étudiant, les responsables des programmes dans chacune des universités déterminent ensemble les crédits ECTS validés. L'Université d'accueil transmet à l'université d'origine un relevé des examens passés et des



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



certificado de los exámenes realizados y los créditos validados, así como las calificaciones correspondientes. Estos créditos serán reconocidos y validados por la universidad de origen y la conversión de notas se efectuará según las reglas definidas en cada universidad.

Todo alumno que participe en el programa de intercambio para la obtención de la doble titulación debe completar un contrato pedagógico en el que se indican las asignaturas y seminarios que deberá cursar en la institución de acogida. Dicho contrato pedagógico debe ser aprobado por los responsables de formación de cada una de las universidades antes de la partida del alumno de la institución de origen. A su llegada a la universidad de acogida, el alumno deberá presentar su contrato pedagógico a fin de efectuar su inscripción pedagógica.

Las asignaturas del *Master Arts, Lettres, Civilisations – Mondes hispanophones. Écritures, cultures, créations* de la UPEM y del *Máster Universitario de Escritura Creativa* de la US figuran en tabla adjunta al presente convenio.

crédits validés, ainsi que les notes correspondantes. Ces crédits seront reconnus et validés par l'Université d'origine et la conversion des notes suivra les règles définies dans chaque université.

Chaque étudiant participant au programme d'échange pour l'obtention du double diplôme établit un contrat pédagogique faisant mention des cours et séminaire qu'il devra suivre dans l'université d'accueil. Ce contrat pédagogique doit être approuvé par les responsables de formation de chacune des deux universités et ce avant le départ de l'étudiant de son université d'origine. Dès son arrivée à l'université d'accueil, l'étudiant devra présenter son contrat pédagogique en vue de s'inscrire pédagogiquement.

Les enseignements du *Master Arts, Lettres, Civilisations – Mondes hispanophones. Écritures, cultures, créations* de l'UPEM et du *Master Universitaire d'Écriture Créative* de l'US sont reportées dans le tableau annexé au présent accord.

ARTÍCULO 4

Este Convenio de Doble Titulación permitirá el intercambio entre ambas universidades de un máximo de cinco (5) alumnos por Institución y por curso académico. En la medida de lo posible, el número de alumnos enviado por cada institución será equivalente.

ARTÍCULO 5

Cada universidad será responsable de la selección de candidatos para el intercambio. La decisión final sobre la admisión de estos alumnos recaerá sobre la institución de acogida, que notificará a la universidad asociada sus requisitos (por ejemplo, en lo tocante al nivel de lengua francesa y español). Los criterios de selección se especifican con más detalle en el anexo. En cualquier caso, habrá que tener en cuenta que la admisión en los estudios de Máster en la Comunidad Autónoma de Andalucía se gestiona a través del DUA (Distrito Único Andaluz, Aplicación informática), por lo que los alumnos

ARTICLE 4

Cet accord de Double Diplôme permettra l'échange entre les deux universités d'un maximum de cinq (5) étudiants par Institution et par année académique. Dans la mesure du possible, le nombre d'étudiants envoyé par chacune des institutions sera équivalent.

ARTICLE 5

Chaque université sera responsable de la sélection des candidats à l'échange. La décision finale quant à l'admission de ces étudiants reviendra à l'institution d'accueil qui informera l'université partenaire de ses conditions (par exemple, concernant le niveau de langues française et espagnole). Les critères de sélection sont spécifiés plus en détail dans l'annexe. Dans tous les cas, il faut tenir compte du fait que l'admission aux études de Maîtrise dans la Communauté Autonome d'Andalousie est gérée par le biais du DUA (District d'Andalousie, application informatique), de sorte que les étudiants sélectionnés par l'UPEM doivent



seleccionados por la UPEM deberán participar en este procedimiento.

La institución de origen enviará a la institución de acogida un expediente completo de cada uno de los estudiantes en intercambio, antes del plazo indicado más abajo, que incluirá los siguientes documentos:

- a) Un expediente académico oficial
- b) Una copia de su pasaporte y de la Tarjeta Sanitaria Europea. Los no europeos tendrán que pagar la Seguridad Social francesa (a título indicativo, actualmente 215 euros para el año académico 2016-2017)
- c) Acreditación documental del conocimiento del idioma
- d) Los estudiantes en intercambio serán responsables de obtener los visados necesarios y deberán respetar las disposiciones y leyes de inmigración del país de la institución de acogida. La institución de acogida deberá participar en los esfuerzos realizados, pero no tendrá ninguna responsabilidad en cuanto a la garantía de la atribución de cualquier tipo de visado, permiso o autorización.

participer à cette procédure.

L'institution d'origine enverra à l'institution d'accueil un dossier complet pour chacun de leurs étudiants en échange incluant les documents suivants:

- a) Un dossier académique officiel
- b) Une copie de son passeport et de la carte Européenne d'Assurance Maladie. Les non-Européens se devront de payer la Sécurité Sociale française (à titre indicatif, le prix est de 215 Euros pour l'année 2016-2017)
- c) Un document justificatif de connaissance de la langue
- d) Les étudiants en échange seront responsables de l'obtention de tous les visas nécessaires et devront s'acquitter de toutes les dispositions et lois d'immigration du pays de l'institution destinataire. L'institution destinataire devra participer aux efforts mis en œuvre, mais n'aura aucune responsabilité quant à la garantie de l'attribution d'un quelconque type de visa, permis ou autorisation.

La institución de acogida deberá recibir el expediente del estudiante antes del fin del plazo de nominación fijado por el servicio de relaciones internacionales de la universidad de acogida. Se deberá respetar los plazos de preinscripción y de inscripción fijados por cada universidad.

Le dossier de l'étudiant devra être reçu par l'institution d'accueil avant la date limite de nomination fixée par le service des RI de l'université d'accueil. Les dates limites de pré-inscription et d'inscription fixées par chaque université devront être respectées.

ARTÍCULO 6

Los estudiantes de las dos universidades que realicen un periodo de estudios en el extranjero, en el marco de este convenio de intercambio, estarán sujetos a las mismas normas y reglamentos de comportamiento social y académico que se aplican a los estudiantes locales:

- a) Los estudiantes de la US y de la UPEM deberán realizar los exámenes incluidos en las asignaturas en las que hayan participado, de conformidad con el

ARTICLE 6

Les étudiants des deux universités qui effectuent une période d'études à l'étranger dans le cadre de cet accord d'échange seront soumis aux mêmes normes et règles de comportement social et académique que celles applicables aux étudiants locaux :

- a) Les étudiants de l'US et de l'UPEM devront passer les examens du programme d'enseignements auxquels ils ont assisté, conformément à leur



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



contrato pedagógico validado por los coordinadores en las universidades de origen y de acogida. Las modalidades de estos controles y exámenes serán conformes a la normativa en vigor en materia de exámenes de cada universidad. Los resultados de cada estudiante de intercambio se comunicarán al final de cada año

- b) Tanto la US como la UPEM proponen dos convocatorias de exámenes y de defensa. Solo la US propone una tercera convocatoria en diciembre (convocatoria extraordinaria), reservada a sus alumnos
- c) Además del expediente académico habitual, la US y la UPEM ofrecerán, en caso de que lo solicite la institución de origen, un informe del coordinador de la universidad de acogida.

contrat pédagogique validé par leur coordinateur au sein des universités d'origine et d'accueil. Les modalités de ces contrôles et examens sont conformes à la réglementation en vigueur au sein de chaque université portant sur les examens. Les résultats de chaque étudiant en échange seront communiqués au terme de chaque année

- b) Aussi bien l'US que l'UPEM propose deux sessions d'examen et soutenance. Seule l'US propose une troisième session dite extraordinaire en décembre, ouverte aux seuls étudiants de l'US
- c) En plus du dossier académique habituel, l'US et l'UPEM offriront, si la demande en est faite par l'institution d'origine, un compte rendu de l'enseignant coordinateur au sein de l'université d'accueil

ARTÍCULO 7

Ambas universidades exonerarán del pago de matrícula a los estudiantes visitantes en el marco de este convenio. Los estudiantes solo deberán pagar las tasas en su universidad de origen.

No obstante, los alumnos de la UPEM deberán abonar en la US las tasas de expedición del título de Máster (a título indicativo, para el año 2012-2013, se eleva a unos 170-180 euros).

Todos los demás gastos, incluidos los de alojamiento, seguro de enfermedad, manutención, desplazamiento y libros correrán a cargo de los estudiantes de intercambio. Cada institución hará todo lo posible para ayudar a los estudiantes de intercambio a fin de encontrar un alojamiento adecuado. Los estudiantes que participan en este programa de doble titulación efectúan su movilidad en el marco del Programa Erasmus y deberán llevar a cabo todas las formalidades administrativas relativas a este programa, de conformidad con el calendario de procedimientos determinado por la universidad de origen.

ARTICLE 7

Dans le cadre de cet accord, les étudiants participant à l'échange devront s'acquitter des frais d'inscription et de scolarité uniquement auprès de leur Université d'origine et en seront exonérés au sein de l'Université d'accueil.

Les étudiants de l'UPEM devront s'acquitter auprès de l'US des frais d'émission du diplôme de Master (à titre indicatif, pour l'année 2012-2013, ils s'élèvent à environ 170-180 Euros).

Tous les frais additionnels, incluant les frais de déplacements et de séjour, les frais d'assurance maladie, les dépenses liées à l'achat de livre, seront à la charge des étudiants en échange. Chaque institution s'efforcera, autant que possible, d'aider les étudiants pour la recherche d'un logement. Les étudiants prenant part au programme de double diplôme réalisent leur mobilité dans le cadre du programme Erasmus et devront accomplir toutes les démarches administratives relatives à ce programme, en conformité avec son calendrier de procédures déterminé par l'université d'origine.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



ARTÍCULO 8

Cada institución designará a una o dos personas y la oficina encargada de la administración de este intercambio.

Para la US:

Dr. Carlos PEINADO ELLIOT y Dra María Jesús OROZCO VERA
Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana
Facultad de Filología
Universidad de Sevilla
Calle: C/ Américo Vespucio, s/nº, 41092 SEVILLA
Teléfono: 95.455.98.19/59575/76/67
E-Mail: cpeinado@us.es / mjovera@us.es

Oficina encargada de la gestión de la movilidad:

Centro Internacional
Servicio de Relaciones Internacionales
Avenida Ciudad Jardín 20-22
Universidad de Sevilla
E- Sevilla 41005
Teléfono: (0034) 34954551051
E-Mail: relint1@us.es / relint4@us.es

Para la UPEM:

Claudie TERRASSON
UFR Langues et civilisations
Universidad Paris-Est Marne-la-Vallée
Cité Descartes – 5 Boulevard Descartes – Champs-sur-Marne
77454 Marne-la-Vallée Cedex 2 - France
Teléfono: +33 (0)1 60 95 76 88
E-Mail: claudie.terrasson@u-pem.fr
Oficina encargada:
Service des Relations Internationales-Enseignements (SRI-E)
Universidad Paris-Est Marne-la-Vallée
Cité Descartes – 5 Boulevard Descartes – Champs-sur-Marne
77454 Marne-la-Vallée Cedex 2 - France
Teléfono: +33 (0)1 71 40 81 84
E-Mail: international@u-pem.fr

ARTICLE 8

Chaque institution désignera une ou deux personnes et le bureau chargé de l'administration de cet échange.

Pour l'US :

Dr. Carlos PEINADO ELLIOT et Dr María Jesús OROZCO VERA
Département de Littérature espagnole et hispano-américaine
Faculté de Philologie
Université de Séville
Adresse : C/ Américo Vespucio, s/n, 41092 SEVILLE
Téléphone : +34 95.455.98.19/59575/76/67
E-mail : cpeinado@us.es / mjovera@us.es

Bureau responsable de la gestion de la mobilité :

Centre International
Service des Relations Internationales
Avenida Ciudad Jardín 20-22
Université de Séville
E- Sevilla 41005
Téléphone : (0034) 34954551051
E-Mail: relint1@us.es / relint4@us.es

Pour l'UPEM :

Prof. Claudie TERRASSON
UFR Langues et civilisations
Université Paris-Est Marne-la-Vallée
Cité Descartes – 5 Boulevard Descartes – Champs-sur-Marne
77454 Marne-la-Vallée Cedex 2 - France
Téléphone : + 33 (0)1 60 95 76 88
E-mail : claudie.terrasson@u-pem.fr
Bureau responsable :
Service des Relations Internationales-Enseignements (SRI-E)
Université Paris-Est Marne-la-Vallée
Cité Descartes – 5 Boulevard Descartes – Champs-sur-Marne
77454 Marne-la-Vallée Cedex 2 - France
Téléphone : +33 (0) 1 71 40 81 84
E-mail : international@u-pem.fr



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



Los responsables del Programa en ambas instituciones se reunirán al menos una vez al año con el fin de:

- Revisar la concordancia de los programas de formación
- Examinar los resultados académicos obtenidos por los estudiantes a la luz del esfuerzo conjunto de las instituciones
- Proponer acciones adicionales.

ARTÍCULO 9

Este convenio podrá modificarse de mutuo acuerdo en cualquier momento. Los cambios realizados a este convenio no podrán afectar a los estudiantes ya matriculados en el programa, a menos que estos cambios favorezcan a dichos estudiantes.

ARTÍCULO 10

El presente convenio de colaboración entrará en vigor a partir de su firma por los representantes legales de ambas instituciones, y será válido durante un periodo de 4 años que puede ser automáticamente extendido mientras haya estudiantes aceptados por ambas instituciones al programa de doble titulación y aún no hayan terminado sus estudios. Tras este periodo, el convenio puede ser renovado por acuerdo expreso por un periodo de 4 años adicionales o su extinción.

ARTÍCULO 11

Ninguna universidad será responsable de incumplimiento de sus obligaciones en virtud de este convenio si esa falta se originase por circunstancias imprevisibles que excedan el control que pueda ejercer la universidad asociada.

ARTÍCULO 12

Ambas universidades procurarán resolver en primera instancia las controversias de manera amistosa. Si esa solución amistosa no fuera posible, las universidades asociadas tendrán derecho a someter el caso a los tribunales competentes de las dos partes.

Les Responsables du Programme au sein des deux institutions se réuniront au moins une fois par an dans le but de:

- Revoir la correspondance des programmes d'enseignement
- Examiner les résultats académiques obtenus par les étudiants à la lumière de l'effort conjoint des Institutions
- Proposer des actions complémentaires.

ARTICLE 9

Cet accord pourra être modifié par un commun accord à tout moment. Les changements effectués ne pourront pas affecter les étudiants d'ores et déjà inscrits au programme à moins que ces changements n'avantagent ces étudiants.

ARTICLE 10

Cet accord de collaboration entrera en vigueur à partir de sa date de signature par les représentants légaux des deux institutions, et sera valide pour une durée de 4 ans qui peut être automatiquement prolongée jusqu'à ce que les étudiants acceptés par les deux institutions dans le programme de double diplôme aient terminés leurs études. À l'issue de cette période, l'accord peut être renouvelé par accord exprès pour une durée de 4 années supplémentaires ou être résilié.

ARTICLE 11

Aucune université ne sera tenue responsable d'un manquement à ses obligations en vertu de cet accord si cette faute est due à des circonstances imprévisibles dépassant le contrôle que peut exercer l'université associée.

ARTICLE 12

En cas de litige sur l'interprétation ou l'exécution du présent accord, les signataires s'engagent à tenter une conciliation amiable. En cas d'échec de cette procédure, il sera fait appel aux tribunaux compétents des deux parties.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



ARTÍCULO 13

Este convenio ha sido redactado en lengua francesa en dos (2) ejemplares y en lengua española en dos (2) ejemplares, poseyendo cada ejemplar el mismo valor jurídico.

ARTICLE 13

Cet accord-cadre est rédigé en langue française en deux (2) exemplaires et en langue espagnole en deux (2) exemplaires, chaque exemplaire ayant égale valeur juridique.

Acuerdan y firman por duplicado.

S'accordent et signent en double exemplaire:


En Sevilla, a 11 de septiembre de 2018

A ; un

POR LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

UNIVERSITE PARIS-EST MARNE-LA-VALLÉE


Fdo.: Miguel Ángel Castro Arroyo
Rector Magnífico


Fdo.: Gilles Roussel
Président



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÉ
PARIS-EST
MARNE-LA-VALLÉE

**ANEXO AL CONVENIO DE DOBLE TITULACIÓN
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA (US) - MÁSTER UNIVERSITARIO EN ESCRITURA
CREATIVA
Y
LA UNIVERSIDAD PARIS-EST MARNE-LA-VALLÉE (UPEM) - MASTER ARTS,
LETTRES, CIVILISATIONS – MONDES HISPANOPHONES. ÉCRITURES,
CULTURES, CRÉATIONS**

Criterios de selección

Los candidatos a la obtención de la doble titulación deberán satisfacer los siguientes requisitos y recomendaciones.

Los estudiantes de la US:

- A) Deberán haber obtenido 240 créditos (ECTS) durante los primeros 4 años de una de las Licenciaturas o Grados que dan acceso al Máster.
- B) Se exige un certificado de la US precisando que los estudiantes cumplen este requisito.
- C) Será requisito indispensable acreditar la posesión del nivel B1 en lengua francesa del Marco de Referencia Europeo.

Los estudiantes de la UPEM:

- A) Deberán haber completado el programa de Grado (180 créditos ECTS) así como el primer año del máster Arts, Lettres, Civilisations – Mondes hispanophones. Écritures, cultures, créations (60 ECTS).
- B) Se exige un certificado de la UPEM precisando que los estudiantes cumplen estos requisitos.
- C) Será requisito indispensable acreditar la posesión del nivel B2 en lengua española del Marco de Referencia Europeo.



Programas que se incluyen en el convenio

<u>Máster Universitario de Escritura Creativa - Universidad de Sevilla</u>					<u>Master Arts, Lettres, Civilisations – Mondes hispanophones. Écritures, cultures, créations - Université Paris-Est Marne-la-Vallée</u>				
	Asignaturas / Intitulés des UE et matières	ECT S	Horas clases teóricas / Heures cours magistral	Horas clases prácticas / Heures travaux dirigés	Intitulés des UE et matières / Asignaturas	Type	ECT S	Horas clases teóricas / Heures cours magistral	Horas clases prácticas / Heures travaux dirigés
1° Cuatrimestre / Semestre 1									
Materias obligatorias / UE Obligatoires	Escritura Dramática	7			UE 18 Approche culturelle 3 en Arts, Lettres, Langues	UE	3	20	
	Modelos de Conducta Humana	4			UE 19 Littérature Espagne XIX-XX°	UE	5	24	
	Modelos Dramáticos	5			UE 20 Littérature Espagne XX-XXI°	UE	5	24	
	Modelos Narrativos	5			UE 21 Civilisation Amérique latine ou Espagne	UE	5	24	
Materias optativas / Options	Diseño Editorial	5			UE 22 Mémoire Etape / Etapa del Trabajo Fin de Máster (TFM)	UE	8		
	Fundamentos de Poética	4			OPTIONS 3 : 2 UE au choix		4		
	Literatura Actual	4			UE 23 Langue Espagnol	UE	2	24	
	Poesía	6			UE 24 Arts / Lettres	UE	2	24	
	Prácticas en Empresas	6			UE 25 Stage, web, sons numérique, éducation, entreprise	UE	2		4
TOTAL ECTS CUATRIMESTRE / TOTAL ECTS SEMESTRES		30					30		
2° Cuatrimestre / Semestre 2									
Materias obligatorias / UE Obligatoires	Prosa de Ficción	7			UE 26 Approche culturelle 4 en Arts, lettres, langues	UE	3	20	
	Trabajo Fin de Máster (TFM)	10			SPECIALITE Obligatoire 1 Séminaire au choix parmi UE 27, UE 28, UE 29		8	24	
					UE 27 Littérature Espagne XIX-XX°	UE			
					UE 28 Littérature Espagne XX-XXI°	UE			
				UE 29 Civilisation Amérique latine ou Espagne	UE				
				UE 30 Mémoire / TFM	UE	15			
Materias optativas / Options	Estrategias de Comunicación Editorial y Gestión de Originales	4			OPTIONS : 2 UE au choix		4		
	Literatura Cibernética	5			UE 31 Langue Espagnol obligatoire	UE	2	24	
	Literatura y Medios de Comunicación	4			UE 32 Séminaire/cours au choix en Arts/Lettres/Langues	UE	2	24	
	Literatura y Pensamiento	4			UE 33 Stage : web, sons, numérique, autre	UE	2		4
	Periodismo de Creación	6							



TOTAL ECTS CUATRIMESTRE / TOTAL ECTS SEMESTRES	30	30
TOTAL ECTS AÑO ACAD. / TOTAL ECTS ANNEE ACAD.	60	60

Los Planes de Estudios propuestos se apoyan en la estructura y en el contenido semestral de cada una de las formaciones correspondientes de la US y de la UPEM. La oferta de asignaturas puede evolucionar en ambas instituciones.

Cada UE en la UPEM y cada asignatura en la US debe ser validada para alcanzar un total de 30 ECTS por semestre. No se compensan ni las UE/asignaturas ni los semestres.

Los seminarios optativos en la US para los estudiantes UPEM y los seminarios optativos en la UPEM para los estudiantes US serán validados de mutuo acuerdo entre los coordinadores académicos de la US y de la UPEM.

El Trabajo de Fin de Máster / *Mémoire* puede consistir en:

- Un trabajo de investigación: los trabajos de investigación consistirán en estudios de modelos literarios o de aspectos genéricos sobre temas desarrollados en el máster. Deberán tener una extensión mínima de 80 folios y máxima de 150, incluida la bibliografía. Estándares Word, interlineado de espacio y medio y Times 12.
- Un trabajo de creación: los trabajos de creación deberán ir acompañados de una memoria justificativa de 13 folios como mínimo, sin contar la bibliografía.



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



UNIVERSITÉ
PARIS-EST
MARNE-LA-VALLÉE

**ANNEXE A L'ACCORD DE DOUBLE DIPLOME
ENTRE
L'UNIVERSITE DE SEVILLE (US) - MASTER UNIVERSITAIRE EN ÉCRITURE
CREATIVE
ET
L'UNIVERSITE PARIS-EST MARNE-LA-VALLÉE (UPEM) - MASTER ARTS,
LETTRES, CIVILISATIONS – MONDES HISPANOPHONES. ÉCRITURES,
CULTURES, CREATIONS**

Critères de sélection

Les candidats, lors de l'obtention du double diplôme devront satisfaire les dispositions et recommandations suivantes.

Les étudiants de l'US:

- A) Devront avoir obtenu 240 crédits (ECTS) durant les 4 premières années d'une Licence ou d'un diplôme permettant l'accès au Master.
- B) Un certificat de l'US précisant que les étudiants ont rempli cette condition est exigé.
- C) Le niveau B1 en langue française du Cadre Européen de référence est requis.

Les étudiants de l'UPEM:

- A) Devront avoir validé un programme de Licence (180 crédits ECTS) ainsi que la première année du master ALC- Mondes hispanophones. Écritures, cultures, créations (60 ECTS).
- B) Un certificat de l'UPEM précisant que les étudiants ont rempli ces conditions est exigé.
- C) Le niveau B2 en langue espagnole du Cadre Européen de référence est requis.



Programmes inclus dans l'accord

		Máster Universitario de Escritura Creativa - Universidad de Sevilla			Master Arts, Lettres, Civilisations – Mondes hispanophones. Écritures, culture créations - Université Paris-Est Marne-la-Vallée				
	Asignaturas / Intitulés des UE et matières	ECTS	Horas clases teóricas / Heures Cours magistral	Horas clases prácticas / Heures Travaux dirigés	Intitulés des UE et matières / Asignaturas	Type	ECTS	Horas clases teóricas / Heures Cours magistral	Horas clases práctica / Heures Travaux dirigés
1° Cuatrimestre / Semestre 1									
Materias obligatorias / UE Obligatorias	Escritura Dramática	7			UE 18 Approche culturelle 3 en Arts, Lettres, Langues	UE	3	20	
	Modelos de Conducta Humana	4			UE 19 Littérature Espagne XIX-XX°	UE	5	24	
	Modelos Dramáticos	5			UE 20 Littérature Espagne XX-XXI°	UE	5	24	
	Modelos Narrativos	5			UE 21 Civilisation Amérique latine ou Espagne	UE	5	24	
Materias optativas / Options	Diseño Editorial	5			UE 22 Mémoire Etape / Etapa del Trabajo Fin de Máster (TFM)	UE	8		
	Fundamentos de Poética	4			OPTIONS 3 : 2 UE au choix		4		
	Literatura Actual	4			UE 23 Langue Espagnol	UE	2	24	
	Poesía	6			UE 24 Arts / Lettres	UE	2	24	
	Prácticas en Empresas	6			UE 25 Stage, web, sons numérique, éducation, entreprise	UE	2		4
TOTAL ECTS CUATRIMESTRE / TOTAL ECTS SEMESTRES	30			30					
2° Cuatrimestre / Semestre 2									
Materias obligatorias / UE Obligatorias	Prosa de Ficción	7			UE 26 Approche culturelle 4 en Arts, lettres, langues	UE	3	20	
					SPECIALITE Obligatoire 1 Séminaire au choix parmi UE 27, UE 28, UE 29		8	24	
	Trabajo Fin de Máster (TFM)	10			UE 27 Littérature Espagne XIX-XX°	UE			
					UE 28 Littérature Espagne XX-XXI°	UE			
Materias optativas / Options	Estrategias de Comunicación Editorial y Gestión de Originales	4			UE 29 Civilisation Amérique latine ou Espagne	UE			
					UE 30 Mémoire / TFM	UE	15		
	Literatura Cibernética	5			OPTIONS : 2 UE au choix		4		
	Literatura y Medios de Comunicación	4			UE 31 Langue Espagnol obligatoire	UE	2	24	
	Literatura y Pensamiento	4			UE 32 Séminaire/cours au choix en Arts/Letres/Langues	UE	2	24	
Periodismo de Creación	6			UE 33 Stage : web, sons, numérique, autre	UE	2		4	
TOTAL ECTS CUATRIMESTRE / TOTAL ECTS SEMESTRES	30			30					
TOTAL ECTS AÑO ACAD. / TOTAL ECTS ANNEE ACAD.	60			60					



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



Les plans d'études proposés s'appuient sur la structure et le contenu semestriel de chacune des formations cibles de l'US et l'UPEM. L'offre des enseignements est susceptible d'évoluer de part et d'autre.

Chaque UE à l'UPEM et chaque asignatura à l'US doit être validée pour un total de 30 ECTS par semestre. Les UE/asignaturas ne se compensent pas ; les semestres ne se compensent pas.

Les séminaires au choix au sein de l'US pour les étudiants UPEM ; les séminaires au choix au sein de l'UPEM pour les étudiants US sont validés d'un commun accord entre les coordinateurs pédagogiques US et UPEM.

Le *Trajabo Fin de Máster* / Mémoire peut consister en:

- un mémoire de recherche : études de modèles littéraires ou des aspects génériques sur des thèmes développés dans le cadre du master. Ils doivent consister en un travail de minimum 80 pages et maximum 150 pages, bibliographie incluses. Normes : Word, interligne 1,5 et Times 12
- un travail de création complété par un mémoire réflexif et justificatif de 13 pages minimum, hors bibliographie.